

onmogelijkheid vooraf geconstateerd werd door de burgemeester van de woonplaats, op voorlegging van de nodige bewijsstukken. De Koning bepaalt het model van het door de burgemeester af te leveren attest.

De aanvraag bij de burgemeester van de woonplaats dient te gebeuren uiterlijk de vijftiende dag vóór de verkiezing. »

Art. 2. De kiezers die vóór de inwerkingtreding van deze wet bij de voorzitter van het kantonhoofdbureau van hun woonplaats een aanvraag hebben ingediend teneinde te doen constateren dat zij in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden omdat ze wegens andere dan de bij artikel 147 bis, § 1, 1^o tot 6^o, van het Kieswetboek bepaalde redenen tijdelijk in het buitenland verblijven, kunnen, mits de voornoemde overheid daarmee instemt, op geldige wijze een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen voor de verkiezing van het Europees Parlement op 12 juni 1994, overeenkomstig de §§ 2 tot 4 van het voornoemde artikel.

Art. 3. Aan de wet van 11 april 1994 tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees parlement en tot uitvoering van richtlijn nr. 93/109/EG d.d. 6 december 1993 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, wordt een artikel 18 toegevoegd, luidend als volgt : « Art. 18. — Deze wet heeft uitwerking op 7 februari 1994. »

Art. 4. Deze wet treedt in werking op de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 april 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
en Ambtenarenzaken,

L. TOBBACK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. WATHELET

que l'impossibilité ait été constatée au préalable par le bourgmestre du domicile, après présentation des pièces justificatives nécessaires; le Roi détermine le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre.

La demande doit être introduite auprès du bourgmestre du domicile, au plus tard le quinzième jour avant celui de l'élection. »

Art. 2. Les électeurs qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ont introduit une demande auprès du président du bureau principal du canton de leur domicile pour faire constater l'impossibilité dans laquelle ils se trouvent de se présenter au bureau de vote en raison d'un séjour temporaire à l'étranger motivé par des raisons autres que celles mentionnées à l'article 147 bis, § 1^{er}, 1^o à 6^o, du Code électoral peuvent valablement, en cas d'accord de l'autorité précitée, mandater un autre électeur pour voter en leur nom lors de l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994; conformément aux §§ 2 à 4 de l'article précité.

Art. 3. Un article 18, libellé comme suit, est inséré dans la loi du 11 avril 1994 modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et portant exécution de la directive du Conseil des Communautés européennes n^o 93/109/CE du 6 décembre 1993 : « Art. 18. — La présente loi produit ses effets le 7 février 1994. »

Art. 4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,
L. TOBBACK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. WATHELET

N. 94 — 1200

29 APRIL 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 april 1994 tot uitvoering van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement van 12 juni 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, inzonderheid op artikel 30, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 29 april 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 april 1994 tot uitvoering van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement van 12 juni 1994, inzonderheid op artikel 31 en op het model van volmachtgeving in bijlage 6 van dat besluit;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat krachtens de voormelde wet van 29 april 1994 waardoor artikel 30, tweede lid, van de voormelde wet van 23 maart 1989 wordt gewijzigd, het attest dat de kiezers die in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden wegens tijdelijk, niet door beroeps- of dienstredenen gemotiveerd verblijf in het buitenland, moeten voorleggen om toestemming te krijgen bij volmacht te stemmen, en dat deze onmogelijkheid vaststelt op overlegging van de nodige bewijsstukken, moet worden afgegeven door de burgemeester van de woonplaats van de volmachtgever en niet meer door de voorzitter van het kantonhoofdbureau;

Overwegende dat de afgifte van dit attest uiterlijk de vijftiende dag voor die van de stemming moet worden aangevraagd;

F. 94 — 1200

29 AVRIL 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant exécution de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, notamment l'article 30, alinéa 2, modifié par la loi du 29 avril 1994;

Vu l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant exécution de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994, notamment l'article 31 et le modèle de certificat figurant à l'annexe 6 dudit arrêté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vertu de la susdite loi du 29 avril 1994 qui a modifié l'article 30, alinéa 2, de la loi précitée du 23 mars 1989, le certificat que sont tenus de produire les électeurs se trouvant dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote en raison d'un séjour temporaire à l'étranger non motivé par des raisons professionnelles ou de service pour pouvoir être admis à voter par procuration, et qui constate cette impossibilité sur présentation des pièces justificatives nécessaires, doit être délivré par le bourgmestre du domicile du mandant et non plus par le président du bureau principal de canton;

Considérant que la délivrance de ce certificat doit être sollicitée le quizième jour au plus tard avant celui de l'élection;

Overwegende dat het gezien de nabijheid van de verkiezing van het Europese Parlement van 12 juni eerstkomend, aangewezen is het model ervan zo spoedig mogelijk vast te stellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 31 van het koninklijk besluit van 18 april 1994 tot uitvoering van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement van 12 juni 1994 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 31. Het attest dat door de burgemeester van de woonplaats van de volmachtgever moet worden afgegeven aan de kiezers bedoeld in 7^o, aan artikel 147bis, § 1, van het Kieswetboek toegevoegd door artikel 30, tweede lid, van dezelfde wet, stemt overeen met het model dat voorkomt in bijlage 6. »

Art. 2. Het model van attest dat in bijlage 6 van hetzelfde besluit voorkomt, wordt vervangen door het model dat als bijlage bij dit besluit is gevoegd.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 april 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

L. TOBBACK

Considérant que vu la proximité de l'élection du Parlement européen du 12 juin prochain, il s'indique d'en fixer le modèle dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 31 de l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant exécution de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen du 12 juin 1994 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 31. Le certificat à délivrer par le bourgmestre du domicile du mandant aux électeurs visés au 7^o ajouté à l'article 147bis, § 1^{er}, du Code électoral par l'article 30, alinéa 2, de la même loi est conforme au modèle figurant à l'annexe 6. »

Art. 2. Le modèle de certificat figurant à l'annexe 6 du même arrêté est remplacé par le modèle figurant en annexe au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

L. TOBBACK

Bijlage

Gemeente

VERKIEZING VAN HET EUROPESE PARLEMENT VAN 12 JUNI 1994

Volmachtgeving bij verblijf in het buitenland om andere dan beroepsredenen (1)

Ik, ondergetekende,, burgemeester van de gemeente, bevestig hierbij, na kennisneming van de mij voorgelegde bewijsstukken, dat M. (naam en voornamen) (2), verblijvende te straat, nr. bus, als kiezer ingeschreven onder nummer, in de onmogelijkheid verkeert zich in het stembureau te melden wegens tijdelijk verblijf in het buitenland, zijnde (3), niet gemotiveerd door beroeps- of dienstredenen. Betrokkene, die zijn/haar aanvraag vóór 29 mei 1994 heeft ingediend, vervult derhalve de voorwaarden gesteld bij artikel 30 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, om een andere kiezer volmacht te geven om in zijn/haar naam te stemmen (4).

Afgegeven te, op 19...

Burgemeester,

Gemeentestempel

(handtekening)

(1) Attest door de burgemeester van de woonplaats van de volmachtgever af te geven aan de kiezers bedoeld in artikel 30, tweede lid, 7^o, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

(2) De aanvraag om dit attest te bekomen moet uiterlijk de vijftiende dag voor de verkiezing geschieden.

(3) De naam en voornamen worden voorafgegaan door de vermelding : Mevrouw of Mijnheer.

(4) De naam van het land vermelden.

(4) Zie ommezijde (uitreksel uit artikel 147bis van het Kieswetboek).

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 29 april 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

L. TOBBACK

Annexe

Commune de

ELECTION DU PARLEMENT EUROPEEN DU 12 JUIIN 1994

Certificat autorisant le vote par procuration lors d'un séjour à l'étranger
pour des raisons autres que professionnelles(1)

Je soussigné,, bourgmestre
de la commune de, atteste par la présente, après avoir
pris connaissance des pièces justificatives qui m'ont été présentées, que M.
(nom et prénoms) (2), résidant à,
rue, n°, boîte, inscrit(e) comme
électeur (électrice) sous le n° se trouve dans l'impossibilité de se
présenter au bureau de vote en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, à savoir
(3), non motivé par des raisons professionnelles ou de
service. L'intéressé(e) qui a introduit sa demande avant le 29 mai 1994 remplit dès lors les conditions fixées par
l'article 30 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen pour mandater un autre électeur à
l'effet de voter en son nom (4).

Délivré à, le 19...

Le Bourgmestre,

Sceau de la commune

(signature)

(1) Certificat devant être délivré par le bourgmestre du domicile du mandant aux électeurs visés à l'article 30,
alinéa 2, 7°, de la loi du 23-mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

La demande tendant à obtenir ce certificat doit être introduite le quinzième jour au plus tard avant celui de
l'élection.

(2) Le nom et les prénoms sont précédés de la mention : Madame ou Monsieur.

(3) Mentionner le nom du pays.

(4) Voir verso (extrait de l'article 147bis du Code électoral).

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 29 avril 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

L. TOBBACK

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 94 — 1201

25 FEBRUARI 1994. — Koninklijk besluit tot wijziging van het
koninklijk besluit van 10 april 1974 tot vaststelling van de schalen
verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Hoofd-
bestuur, van de carrière Buitenlandse Dienst en van de
Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 66, tweede lid, van de Grondwet

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 4, 2°

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1974 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Hoofdbestuur, van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 mei 1975, 14 november 1975, 3 november 1977, 19 oktober 1979, 14 oktober 1980, 11 mei 1989, 18 april 1991, 21 augustus 1992 en 15 juli 1993;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten;

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 94 — 1201

25 FEVRIER 1994. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du
10 avril 1974 fixant les échelles des grades particuliers de la
carrière de l'Administration centrale, de la carrière du Service
extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des
Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération
au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du
personnel des ministères, notamment l'article 4, 2°;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1974 fixant les échelles des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale, de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, modifié par les arrêtés royaux des 23 mai 1975, 14 novembre 1975, 3 novembre 1977, 19 octobre 1979, 14 octobre 1980, 11 mai 1989, 18 avril 1991, 21 août 1992 et 15 juillet 1993;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991 du Comité commun à
l'ensemble des services publics